

Tervuren Series for African Language Documentation and Description **Instructions aux auteurs (text en français)**

Général

Veillez soumettre les documents suivants:

- manuscrit anonyme au format word ainsi qu'une version pdf de ce document
- fichiers séparés pour les images
- résumé pour la couverture et la publicité

Procédures:

1. copy editing par le MRAC
2. mise en page livre + couverture par le MRAC
3. relecture des épreuves par l'auteur
4. publication et diffusion

Mise en forme

- Format de la page
Format de page personnalisé, feuille A4
largeur 16 cm
hauteur 24 cm

- Marges
haut 2,4 cm
bas 1,9 cm
gauche 2,4 cm
droite 1,9 cm
en-tête 1,3 cm
pied de page 1,3 cm

- Numérotation des pages et en-têtes
pages paires à gauche, pages impaires à droite
en-têtes positionnées en conséquence

- Page de couverture
lay-out par le MRAC

- Polices
 - utiliser Times New Roman 12 pt comme police par défaut
 - utiliser une police unicode pour toutes les données linguistiques, aussi bien dans les exemples que dans le texte principal

- Exemples
 - Suivre le Leipzig Glossing Rules
(<http://www.eva.mpg.de/lingua/resources/glossing-rules.php>)
 - Les exemples sont numérotés avec des chiffres arabes placés entre parenthèses
 - Les exemples sont alignés de préférence à l'aide de tabulations, et non d'espaces

- Notes de bas de page
 - Utiliser les notes de bas de page et non des notes de fin
 - Utiliser Times New Roman 9 pt et une police Unicode pour toutes les données linguistiques
 - Ne pas utiliser de note de bas de page pour les abréviations ou les remerciements
 - N'abuser pas des notes de bas de page

- Citations
 - Les citations doivent être placées entre guillemets doubles, à moins qu'elles ne soient plus longues que 3 lignes
 - Les citations plus longues doivent être mises en forme comme un bloc sans guillemets et avec la référence appropriée
 - Lorsqu'il s'agit de courtes expressions, les placer entre guillemets simples. Exemple : en dehors des cas où la consonne subit en outre l'influence d'une voyelle ou d'une séquence vocalique qui lui succède, les réflexes 'forts' des consonnes qui ...
 - Les citations en langues étrangères sont mises en italiques et placées entre doubles guillemets. Exemple : Boyd (1974) describes the apocopated vowel as a "voyelle d'appui" appearing before...

- Mise en évidence des textes
 - Le style italique est utilisé pour les mots en langue étrangère (pas pour des données linguistiques)
 - Le style gras est utilisé pour les données linguistiques dans le texte (cf « Exemples »)
 - Limiter l'usage du soulignement, excepté pour une mise en évidence occasionnelle

- Images
 - Les images doivent être en noir et blanc
 - Les tableaux, cartes et dessins doivent être fournis dans un **document séparé** au format .tiff, .jpg ou .jpeg
 - À 100 % ces images doivent avoir une longueur d'au moins 12 cm
 - Elles doivent être scannées ou sauvegardées avec une résolution de 1200 DPI
 - Indiquer dans le texte où chaque image doit apparaître en y insérant une ligne avec la mention INSERER L'IMAGE N° ICI
 - Veiller à ce que le numéro de l'image apparaisse dans le nom du fichier
 - Fournir un PDF supplémentaire où chaque image est insérée à la bonne place
 - Fournir une légende séparée pour chaque image

Références bibliographiques

- Toute référence dans le texte doit apparaître aussi dans la bibliographie
- La bibliographie ne doit contenir que les travaux qui sont cités dans le texte
- Pour les références dans le corps de texte, utiliser la présentation suivante : auteur (année : numéros de page). Exemple : Comme Lambrecht (1994: 213) l'indique ...
- La référence à un article de plus de deux auteurs peut dans le corps de texte être résumée à « *et al.* », mais doit apparaître avec les noms complets dans la bibliographie. Exemple: ... voir Möhlig and Kavari (2008), Möhlig *et al.* (2002).
- Dans la bibliographie, suivre la présentation suivante :
 - Livres
Kadima, M. 1969. *Le système des classes en bantou*. Leuven: Vander.
Newton, S. (ed.). 1980. *The Red Notebook of Charles Darwin*. Ithaca, N.Y.: Cornell University Press.
Schadeberg, T. C. and/& F. U. Mucanheia. 2000. *Ekoti: the Maka or Swahili language of Angoche*. Cologne: Rüdiger Köppe Verlag.
 - Article dans un livre
Newton, S. 1985. 'Darwin Revisited: A Glimpse of the Past'. In F. Wilmer (ed.), *Evolution Theory of Charles Darwin*, 41-9. San Francisco: Idlewing Press.
Ruelland, S. 1978. 'Le tupuri et les langues tchadiques voisines: comparaison lexicale'. In J.-P. Caprile & H. Jungraithmayr (eds), *Préalables à la reconstruction du proto-tchadique*, 157-75. Paris: SELAF.
 - Article dans une revue

Faye, W.C. 1982. 'La classification nominale en sereer singadam', *Sudlangues* 4:82-105.

o Document non publié

Odden, D. 1995. Notes on the tonal structure of Ekoti. Ms., Ohio State University, Columbus.

Zerbian, S. 2006. Expression of information structure in Northern Sotho. PhD dissertation, Humboldt University, Berlin.

o Document électronique

S'il existe une version papier, elle doit être citée plutôt que le document online. Autrement, présenter comme une publication normale, mais en indiquant l'URL (adresse internet) et la date d'accès à ce document en ligne par l'auteur qui le cite.

Protocole ortho-typographique pour le français

a) ouvrages de référence sur les règles typographiques applicables au français :

- Ch. Gouriou, *Mémento typographique*, Paris, éd. Du Cercle de la Librairie, 1998.
- *Lexique des règles typographiques en usage à l'Imprimerie nationale*, Paris, Imprimerie nationale, 1990.

b) Quelques règles essentielles

- accentuer les capitales qui le nécessitent
- les guillemets, doubles et à la française (« ») avec l'espace fine pour mots en exergue, citations, titres d'articles, etc.
- Une citation dans une citation se fait avec les guillemets anglais doubles (bien ceux de la police de caractère) : “ ”
- Mettre les espaces fines avant les signes de ponctuation en français comme :;!?
- Prévoir un espace insécable (ctrl + MAJ+espace) entre
 - une unité de mesure et le chiffre ex. 5 %
 - les milliers et centaines ex. 10 000
 - les initiales d'un prénom et le nom: J. Rousseau
 - un dynaste et son chiffre: Leopold II
 - les tirets d'incises et leur contenu: ex. Hutereau – un chercheur reconnu –
 - etc.
- Les œ seront liés quand cela est nécessaire
- Tous les adjectifs dans toutes les dénominations d'administration, institutions, centres, musées, etc. sont en bas de casse. Ex. : Musée royal de l'Afrique centrale ; Université libre de Bruxelles, Région wallonne, Centre national de Recherche scientifique, etc.
Idem dans les pays, régions, etc. Ex. : République fédérale allemande
- Pour les capitales aux substantifs des dénominations d'administration, institutions, centres, musées, titres de fonction, etc. voir les codes typographiques.
- Les groupes littéraires, sociétés, associations, centres, noms de sociétés ou entreprises, même en langue étrangères ne sont jamais entre guillemets ni en italiques.